

Sous-titrer en flamand ?

RTBF L'idée vient du député flamand Kristof Calvo (Groen)

Et si la VRT sous-titrait ses émissions en français et si la RTBF faisait de même en proposant les sous-titrages en néerlandais de ses programmes ? La proposition vient du député Kristof Calvo (Groen). Dans un livre qu'il vient de publier, *F*ck de zijlijn* (*F*ck le banc de touche*), il émet 75 propositions de réformes pour renforcer la Belgique fédérale. Parmi celles-ci, il met par exemple au défi la N-VA d'organiser une consultation populaire sur l'avenir de la Belgique. Et pour jeter des ponts entre Flamands et Wallons, il propose que les chaînes publiques sous-titrent leurs programmes. « *Pour permettre aux francophones d'accéder plus facilement aux contenus médiatiques du nord du pays. Et vice versa avec la RTBF* », dit-il.

Faisable ? « *Nous sommes ouverts à toute collaboration ou initiative qui pourrait renforcer l'ouverture sur la Flandre. Nous*

le faisons déjà à travers "Tout le Baz'art" (un programme culturel bimensuel bilingue et sous-titré diffusé sur La Trois, NDLR). *Nous sommes donc attentifs à toute autre proposition, dès l'instant où elle est réaliste concrètement et réalisable techniquement* », commente Bruno Deblander, porte-parole de la RTBF.

Depuis 2009, la RTBF se prête en fait déjà, en partie, à l'exercice en sous-titrant les interventions en néerlandais et en allemand des personnes interviewées dans ses journaux télévisés. La chaîne publique se conformant ainsi à une résolution adoptée par le parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

De son côté la VRT, a réagi avec humour à la proposition de Kristof Calvo. Invité dans l'émission « Van Gils & Gasten » sur Eén le week-end dernier, le député a eu la surprise de découvrir le sous-titrage en français de l'émission. ■

NOËLLE JORIS